

N

Les monteringsanvisningen nøye. Apparatinttak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinttak; se egen anvisning.**

ADVARSEL Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyet's karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!** Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Anslutningssats för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas sammtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.** **WARNING!** Motor-värmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. **REKLAMATION!**

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadotettuun pistorasiaan. Maadotusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadotetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadotus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.**

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

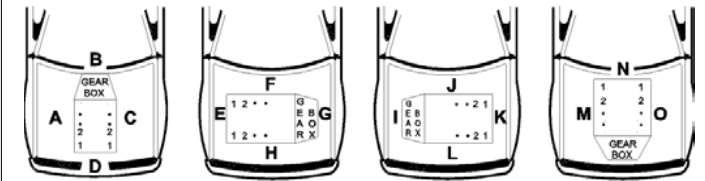
D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.**

WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



			MS 460..			
TOYOTA						
PRIUS 1.5	00>03		F			2
PRIUS 1.5	04>		F			2
VERSO 1.3	99>		F			1
YARIS 1.3	99>		F			1
YARIS 1.5	00>		F			1
YARIS T-SPORT	01>		F			1

859

DEFA

**N**

Värmeren monteres på motorens høyre side, rett under tappekranen på motoren. Området der varmeren skal sitte rengjøres godt. Demonter den høyre mutteren for varmedekselet ved drivakslingen. Monter den vedlagte braketten (1) og monter tilbake mutteren. Ikke trekk til mutteren.

I. Påfør den vedlagte varmeledende Heat-Zink iflg. skisse.

Monter varmeren. Juster braketten slik at hullet blir liggende på tårnet på varmeren (2). Påse at varmeren ligger godt mot motoren. Trekk til mutteren.

II. Monter kabelen, og legg den langs bunnpannen mot fronten på motoren. Strips kabelen godt fast til den eksisterende kabelen ved reimskiven, det eksisterende hull i forkant av motoren(3) og slanger for AC. Påse at kabelen går klar av reimskiven.

S

Värmaren monteras på motorns höggra sida, under avtappningspluggen för kylarvattnet. Området där värmaren skall monteras rengöres nogga. Demontera den höggra muttern som håller värmeskyddet, vid drivaxeln. Montera bifogat fästjärn (1). Dra inte åt muttern.

I. Lägg på bifogat Heat-Zink pasta på värmarens kontaktytor enl. skissen, innan värmaren monteras. Montera värmaren. Fästjärnet (1) placeras mot värmaren, styrstiftet (2) på värmaren skall fixeras i hålet på fästjärnet. Justera värmarens läge mot motorblocket innan muttern dras åt

II. Anslut kabeln på värmaren och dra den längs oljeträget mot motorns framkant. Fäst kabeln nogga med buntband i den befintliga kabeln vid remskivan, i hålet, i motorns framkant (3) och i slangarna till ACn. Var nogga med att kabeln går fri från remskivan.

FIN

Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle, välittömästi moottorin vedenpoistohanan alapuolelle. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Irrota vetoakselin kohdalta lämpösuojan oikeanpuoleinen mutteri. Asenna mukana seuraava kiinnike (1) ja asenna mutteri takaisin paikoilleen, mutta älä kiristä sitä vielä.

I. Levitä lämmittimen pintaan lämpöä johtava Heta-Zink tahna kuvan mukaan. Asenna lämmitin paikalleen. Aseta kiinnitysrauta siten että reikä asettuu lämmittimen nystyrän kohdalle (2). Varmistu, että lämmitin asettuu asianmukaisesti lohkoa vasten, ja kiristä mutteri.

II. Kiinnitä kaapeli lämmittimeen, ja vie se öljypohjaa pitkin moottorin etuosaan päin. Kiinnitä kaapeli siteillä hihnapyörän vieressä olevaan johtosarjaan (3) sekä moottorin etupäässä vapaana olevaan reikään (3). Ilmastoinnivarustetuissa autoissa kaapeli kiinnitetään myös ilmastointilaitteen letkuihin. Varmistu ettei kaapeli pääse hankautumaan hihnapyörään.

GB

Install the engine heater on the right hand side of the engine directly below the drain tap for the engine block. Thoroughly clean the area where the heater is to be installed. Remove the right hand nut retaining the heat shield, located near the drive shaft. Fit the bracket (1) supplied with the kit and replace the nut. Do not tighten the nut.

I. Apply the heat conducting Heat-Zinc supplied with the kit as shown in the drawing. Install the engine heater. Adjust the bracket so that the hole lies on the turret section of the heater (2). Make sure that the heater is tight up against the engine. Tighten the nut.

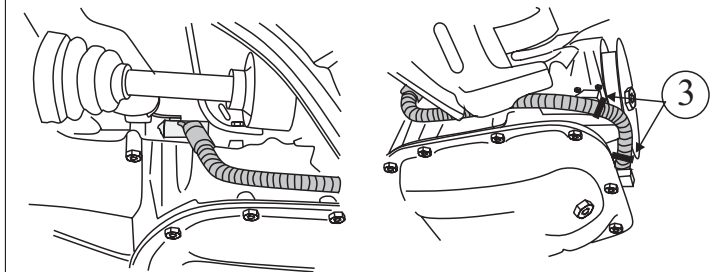
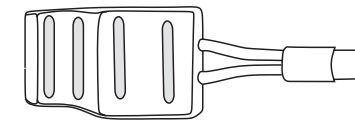
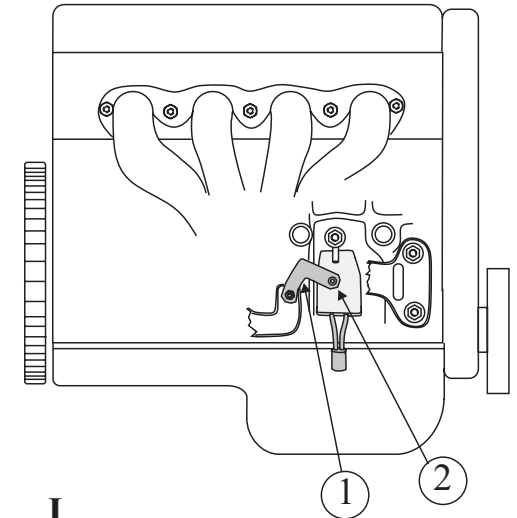
II. Fit the cable and lay it alongside the sump towards the front of the engine. Fix the cable securely to the existing cable (3) leading from the pulley wheel, the existing hole in front of the engine(3) and the hoses for the AC. Make sure that the cable is kept clear of the pulley wheel.

D

Heizgerät an der rechten Motorseite, unmittelbar unter dem Anzapfhahn am Motor montieren. Die für das Heizgerät vorgesehene Stelle gründlich reinigen. Die rechte Mutter für den Wärmeabschirmdeckel an der Antriebsstelle demontieren. Mitgelieferte Halterung(1) montieren und die Mutter wieder aufbringen. Mutter nicht festziehen.

I: Mitgelieferte wärmeleitende Heat-Zink-Paste laut Abbildung aufbringen. Das Heizgerät montieren. Die Halterung so justieren, dass das Loch auf dem Turm des Heizgeräts liegt. Bitte beachten, dass Heizgerät gut am Motor anliegt. Die Mutter fest anziehen.

II: Kabel montieren und an der Ölwanne zur Front des Motors hin anlegen. Die Leitung sorgfältig mit Kabelbindern an den Leitungen nahe der Riemenscheibe, der vorhandenen Bohrung an der Vorderseite des Motors (3) und an den Schläuchen der Klimaanlage befestigen. Darauf achten, dass das Kabel nicht mit der Riemenscheibe ins Gehege kommt.





N

NB! Det må ikke gjøres andre inngrep / monteringer på disse modeller uten først å konferere med importør / instruksjonsbok.

Varmeren monteres på motorens høyre side, rett under tappekranen på motoren. Støpeflass må fjernes i området der varmeren skal sitte, og området rengjøres godt. **I tillegg til motorvarmeren må det benyttes en M8 mutter og skive, dette inngår ikke i varmeren.** Monter den vedlagte braketten (1), M8 mutteren og skiven. Ikke trekk til mutteren.

I. Påfør den vedlagte varmeledende Heat-Zink iflg. skisse. Monter varmeren. Juster braketten slik at hullet blir liggende i utsparingen på varmeren (2). Påse at varmeren ligger godt mot motoren. Trekk til mutteren.

II. Monter kablen, og legg den langs bunnpannen mot fronten på motoren. Strips kablen godt fast til den eksisterende kablen ved reimskiven, det eksisterende hull i forkant av motoren (3) og slanger for AC. Påse at kablen går klar av reimskiven.

S

OBS! Andra ingrepp / monteringar får inte ske utan att först rådgöra med ansvarig bilimportör / instruksjonsbok.

Värmaren monteras på motors högra sida, under avtappningspluggen för kylarvattnet. Gjutskägg inom monteringsområdet måste tas bort. Området där värmaren skall monteras rengöres noga. **Vid monteringen behövs även en M8 mutter och bricka. Dessa ingår ej i värmaren.** Montera bifogat fästjärn (1), M8 mutter och brickan. Dra inte åt muttern. **I.** Lägg på bifogat Heat-Zink pasta på värmarens kontaktytor enl. skissen, innan värmaren monteras. Montera värmaren. Fästjärnet (1) placeras mot värmaren, styrstiftet (2) på värmaren skall fixeras i hålet på fästjärnet. Justera värmarens läge mot motorblocket innan muttern dras åt. **II.** Anslut kabeln på värmaren och dra den längs oljeträget mot motors framkant. Fäst kabeln noga med buntband i den befintliga kabeln vid remskivan, i hålet, i motors framkant (3) och i slangarna till ACn. Var noga med att kabeln går fri från remskivan.

FIN

HUOM! Kyseiseen automalliin ei saa tehdä muita toimenpiteitä tai asennuksia kysymättä automaahantuojalta. Auton käyttöohjekirjaan on myös perehdyttävä huolella.

Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle, välittömästi moottorin vedenpoistohanan alapuolelle. Poista mahdolliset valuhilseet ja puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. **Asennukseen tarvitaan lämmittimen lisäksi 1 kpl mutteri M8 sekä 1 kpl. jousilaatta Ø8mm.**

Asenna mukana seuraava kiinnike (1), mutteri ja aluslevy paikalleen, mutta älä kiristä mutteria vielä.

I. Levitä lämmittimen pintaan lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan. Asenna lämmitin paikalleen. Aseta kiinnitysrauta siten että reikä asettuu lämmittimen nystyrän kohdalle (2). Varmistu, että lämmitin asettuu asianmukaisesti lohkoa vasten, ja kiristä mutteri.

II. Kiinnitä kaapeli lämmittimeen, ja vie se öljypohjaa pitkin moottorin etuosaan päin. Kiinnitä kaapeli siteillä hihnapyörän vieressä olevaan johtosarjaan (3) sekä moottorin etupäässä vapaana olevaan reikään (3). Ilmastoinnilla varustetuissa autoissa kaapeli kiinnitetään myös ilmastointilaitteen letkuihin.

Varmistu, ettei kaapeli pääse hankautumaan hihnapyörään.

GB

NOTE! You must not make any encroachments or placements on these models without first checking the installation manual.

Install the engine heater on the right hand side of the engine directly below the drain tap for the engine block. Any casting skin in the area where the engine heater is to be installed must be removed and the area cleaned thoroughly. **In addition to the engine heater you have to use a nut M8 and a washer (not attached with the heater).** Fit the attached bracket (1), the nut M8 and the washer. Do not tighten the nut.

I. Apply the heat conducting Heat-Zink supplied with the kit as shown in the drawing. Install the engine heater. Adjust the bracket so that the hole lies on the knob of the heater (2). Make sure the heater is tight up against the engine. Tighten the nut.

II. Fit the cable and lay it alongside the oil sump towards the front of the engine. Strips the cable securely to the existing cable (3) by the pulley wheel, the existing hole in front of the engine (3) and to hoses for the AC. Make sure that the cable is kept clear of the pulley wheel.

D

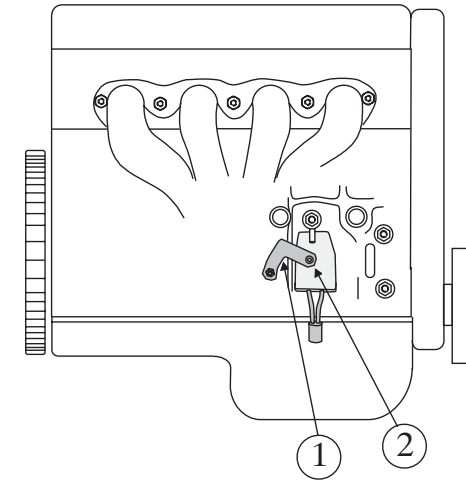
!! Es sollen ohne vorherige Rücksprache mit dem Importeur keine anderen Eingriffe an diesen Modellen durchgeführt werden. Beim nachträglichen Einbau von Zusatzausstattung ist die entsprechende Einbauanleitung zu beachten.

Heizgerät an der rechten Motorseite, unmittelbar unter dem Anzapfhahn am Motor montieren. Gussrückstände müssen vor der Montage des Wärmers sorgfältig entfernt werden. Die für das Heizgerät vorgesehene Stelle gründlich reinigen. **Zusätzlich zum Motorwärmer muss eine M8 Mutter und eine Unterlegscheibe Ø8mm verwendet werden.**

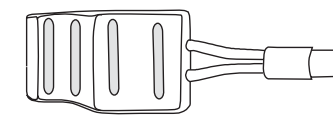
Mitgelieferte Halterung(1), M8 Mutter und die Unterlegscheibe Ø8mm montieren. Mutter nicht festziehen.

I: Mitgelieferte wärmeleitende Heat-Zink-Paste laut Abbildung aufbringen. Das Heizgerät montieren. Die Halterung so justieren, dass das Loch auf dem Turm des Heizgeräts liegt. Bitte beachten, dass Heizgerät gut am Motor anliegt. Die Mutter fest anziehen.

II: Kabel montieren und an der Ölwanne zur Front des Motors hin anlegen. Die Leitung sorgfältig mit Kabelbindern an den Leitungen nahe der Riemenscheibe, der vorhandenen Bohrung an der Vorderseite des Motors (3) und an den Schläuchen der Klimaanlage befestigen. Darauf achten, dass das Kabel nicht mit der Riemenscheibe ins Gehege kommt.



I



II

